A MOLIEBEN FOR THE BEGINNING OF THE INSTRUCTION OF CHILDREN.

[Deacon: Bless, master.]  

Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.  

Reader: Amen.

Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O Heavenly King, Comforter, Spirit of truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life, come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this
day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Lord have mercy. (12 times)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Reader: O come, let us worship God our King.

O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

Psalm 33(4)

I will bless the Lord at all times; His praise shall continually be in my mouth. In the Lord shall my soul be praised; let the meek hear and be glad. O magnify the Lord with me, and let us exalt His name together. I sought the Lord, and He heard me, and delivered me from all my troubles. Draw nigh unto Him, and be enlightened, and your faces shall not be put to shame. This poor man cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his troubles. The angel of the Lord will encamp around them that fear Him, and will deliver them. O taste and

наш насущный даясь нам днес; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Иерей: Яко Твоё есть Царство и сила и слава Отца и Сына и Святаго Духа и ныне и присно и во вёки веков.

Чтец: Аминь.

Господи, помилуй. (12 раз)

Слava Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во вёки веков. Аминь.

Чтец: Приидите, поклонимся Цареви нашему Богу.

Приидите, поклонимся и припадем Христу, Цареви нашему Богу.

Приидите, поклонимся и припадем Самому Христу, Цареви и Богу нашему.

Псалом 33.

1 Псалом Давида, вынёс изменения лицо своё пред Авимелехом, и отпусти его, и отйди.

2 Благословлю Господа на всякое врёмя, выну хвала Его во устех моих.

3 О Господе похвалится душа моя, да услышат кротцы и возвеселятся. 4 Возвеличите Господа со мною и вознесем имя Его вкупе. 5 Взысках Господа и услыша мя, и от всех скорбей моих избави мя. 6 Приступите к Нему и просветитесь, и лица ваша не постыдятся. 7 Сей нынешний возвá, и Господь услыша и, и
see that the Lord is good; blessed is the man that hopes in Him. O fear the Lord, all you His saints; for there is no want for them that fear Him. The rich have become poor and have hungered; but they that seek the Lord shall lack no good thing.

Come, O children, hearken unto me; I will teach you the fear of the Lord. Who is the man that desires life, who loves to see days that are good? Keep thy tongue from evil, and thy lips that they not speak deceit. Turn away from evil, and do good; seek peace, and pursue it. The eyes of the Lord are upon the righteous, and His ears unto their supplication. The face of the Lord is against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth. The righteous cried, and the Lord heard them, and He delivered them out of all their troubles. The Lord keeps all of their bones; not one of them shall be broken. The death of sinners is cruel, and they that hate the righteous shall do wrong. The Lord will redeem the soul of His servants, and none of them shall do wrong that hope in Him.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (thrice)

Great Litany

Deacon: In peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.
Deacon: For the peace from above, and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the peace of the whole world, the good estate of the holy churches of God, and the union of all, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For this holy temple, and for them that with faith, reverence, and the fear of God enter herein, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For our Great Lord and father, His Holiness Patriarch Kirill; and for our lord the Very Most Reverend Metropolitan Hilarion, First Hierarch of the Russian Church Abroad; and our lord the Most Reverend Archbishop Peter, for the venerable priesthood, the diaconate in Christ, for all the clergy and people, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For this land [of the United States], its authorities and armed forces; for the God-preserved Russian land and its Orthodox people in the homeland and in the diaspora, and for their salvation, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He may deliver His people from enemies visible and invisible, and confirm in us oneness of
mind, brotherly love, and piety, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For this city, (or this holy monastery), every city and country and the faithful that dwell therein, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For seasonable weather, abundance of the fruits of the earth, and peaceful times, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For travelers by sea, land, and air; for the sick, the suffering; the imprisoned and for their salvation, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He will send down upon these children the spirit of wisdom and understanding, and will open their minds and lips, and enlighten their hearts, unto the receiving of precepts of good instruction, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He will plant in their hearts the beginning of wisdom, His divine fear, and by this expel from their hearts the storms of youth, and enlighten their minds, that they may turn from evil and do that which is good, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He will open their minds to receive, and to understand, and to remember all good and soul-profiting
instruction, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** That He will grant unto them the Wisdom that sits by His throne, and plant it in their hearts, that it will teach them what is well-pleasing before Him, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** That He will prosper them in wisdom and stature, to the glory of God, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** That they may have a wise and virtuous life, and prosperity in the Orthodox Faith, and may be a joy and consolation to their parents, and the strengthening of the Orthodox-Catholic Church, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** That they and we may be delivered from all tribulation, wrath, and necessity, let us pray to the Lord.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

**Choir:** Lord, have mercy.

**Deacon:** Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary, with all the Saints, let us commit ourselves and one another, and all our life unto Christ our God.
**Moleben for the beginning of the instruction of children**  
*Draft as used at the Holy Protection of the Mother of God, Russian Orthodox Church, Austin, TX*

**Choir:** To Thee, O Lord.

**Priest:** For unto Thee is due all glory, honor, and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: now and ever, and unto the ages of ages.

**Choir:** Amen.

Then "God is the Lord...", tone 4

**Deacon:** In the 4th Tone: God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

**Stichos (before the choir chants the first time):** O give thanks unto the Lord for He is good, for His mercy endureth forever.

**Choir:** God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

**Stichos:** Surrounding me they compassed me, and by the name of the Lord I warded them off.

**Choir:** God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

**Stichos:** I shall not die but live, and I shall tell of the works of the Lord.

**Choir:** God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

**Stichos:** The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner. this is the Lord's doing, and it is marvelous in our eyes.

**Choir:** God is the Lord and hath appeared unto us. Blessed is he that

---

**Лик:** Тебе, Господи.

**Иерей:** Яко подобаєт Тебе всєжая слава, честь и поклонение, Отцу, и Сыну, и Святому Духу, ныне и прійсно, и во веки веков.

**Лик:** Ами́нь.

И "Бог Господь...", глас 4

**Диакон:** Бог Господь и явися нам, / Благословен Грядый во Имя Господне.

Стих 1: Исповедайтеся Господеви, яко Благ, яко в век милость Его.

**Лик:** Бог Господь и явися нам, / Благословен Грядый во Имя Господне.

Стих 2: Обышедше обыдоша мя и Именем Господним противляхся им.

**Лик:** Бог Господь и явися нам, / Благословен Грядый во Имя Господне.

Стих 3: Не умръ, но жив буду и повем дела Господня.

**Лик:** Бог Господь и явися нам, / Благословен Грядый во Имя Господне.

Стих 4: Камень, Его же небрегоша зиждущи, Сей бысть во главу углъ, от Господа бысть Сей и есть дивен во очесех наших.

**Лик:** Бог Господь и явися нам, / Благословен Грядый во Имя
Moleben for the beginning of the instruction of children

Draft as used at the Holy Protection of the Mother of God. Russian Orthodox Church, Austin, TX

cometh in the name of the Lord.

Troparia, tone 6

As Thou didst come into the midst of Thy Disciples, O Savior, granting them peace, so come unto us and save us.

Thy Holy Spirit revealed the unlettered Disciples as teachers, O Christ God; and by the most-eloquent harmony of tongues He brought deception to naught, as He is all-powerful.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Tone 8: Blessed art Thou, O Christ our God, Who hast revealed the fishermen as most wise by sending down upon them the Holy Spirit; through them Thou didst draw the world into Thy net. O Lover of Mankind, glory to Thee!

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Tone 6: O protection of Christians that cannot be put to shame, O mediation unto the Creator unfailing, disdain not the supplicant voices of sinners; but be thou quick, O good one, to help us who in faith cry unto thee; hasten to intercession and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honour thee.

Deacon: Let us attend.

Priest: Peace be unto all.

Reader: And to thy spirit.

Deacon: Wisdom.

Reader: The prokimenon in the 4-th tone.

Тропари, глас 6

Яко посреде ученикóв Твоýх / пришéл есí, Спáсé, / мир дай им, / приий и к нам, и спаcи нас.

Безкнýжныя ученикý / Дух Твоей / Святýй наказа́тели явíй, Христé Бóже, / и многовещáнным слéччым язы́ков / прéлесь упразднý, яко всéeilen.

Слáва Отцу и Сыну и Святóму Дýху.

Тропарь, глас 8: Благословéн еси, Христé Бóже наш, / Иже премýдры ловцы́ явле́й, / низпослáв им Дýха Свята́го, / и тéми уловле́й вселéнную, / Человеколóбче Христé Бóже наш, слáва Тебé.

И нýне и прíсно и во вéки векóв. А́мйнь.

Глас 6: Предстáтельство христиáн непостýдное, ходáтайство ко Творцú непрело́жное, не прéзри грéшных молéний гáлы, но предварí, яко Благáя, на пóмощь нас, вéрно зову́щих Тí: ускорí на молéту и поти́ся на умолéние, предстáтельствующи прíсно, Богорóдице, чту́щих Тя.

Диакон: Во́нмем.

Иерей: Мир всем.

 Чтет: И ду́хови твоему́.

Диакон: Премýдрость.

 Чтет: Прокýмен, глас 4-й.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Russian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Out of the mouths of babes and infants hast Thou perfected praise. (8:3)</td>
<td>Из уст младенца и ссующих / совершил еси хвалу.</td>
</tr>
<tr>
<td>Choir: Out of the mouths of babes and infants hast Thou perfected praise.</td>
<td>Лик: Из уст младенца и ссующих / совершил еси хвалу.</td>
</tr>
<tr>
<td>Choir: Out of the mouths of babes and infants hast Thou perfected praise.</td>
<td>Лик: Из уст младенца и ссующих / совершил еси хвалу.</td>
</tr>
<tr>
<td>Reader: Out of the mouths of babes and infants</td>
<td>Чтец: Из уст младенца и ссующих.</td>
</tr>
<tr>
<td>Choir: Hast Thou perfected praise.</td>
<td>Лик: Совершил еси хвалу.</td>
</tr>
<tr>
<td>Deacon: Wisdom.</td>
<td>Диакон: Премудрость.</td>
</tr>
<tr>
<td>Reader: The Reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Ephesians.</td>
<td>Чтец: К Ефесианам послания святого апостола Павла чтение.</td>
</tr>
<tr>
<td>Deacon: Let us attend.</td>
<td>Диакон: Воимем.</td>
</tr>
<tr>
<td>The Epistle to the Ephesians (Pericopes 218 and 223—Eph. 1:16-19; 3:18-21):</td>
<td>Апостол, зашло 218А, 223Б</td>
</tr>
<tr>
<td>Brethren, I cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers, that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of Him, the eyes of your understanding being enlightened, that you may know what is the hope of His calling, and what are the riches of the glory of His inheritance in the saints, and what is the exceeding greatness of His power toward us who believe, according to the working of His mighty power: that you may be able to know the love of Christ which surpasses knowledge, that you might be filled with all the fullness of God. Now unto Him that is able to do exceedingly abundantly above all that we ask or</td>
<td>Братье, не престаю благодарю вас, поминаю вас творя в молитвах моих. Да Бог Господа нашего Иисуса Христа, Отец славы даст вам Духа премудрости и откровения, в познании Его. Просвещёна очеса сердца ващего, яко уведете вам, ко есть упование знания Его, и ко есть богатство славы достояния Его во святых. И ко есть превозщение величества силы Его в нас, верующих по действу державы крепости Его. Да возможете разуметь превозящую розум любовь Христову, да исполнитесь во всяко исполнение Божие. Могущему же паче вся творите по преизбыточествию, иже просим или разумеем; по сиел деизируемой в нас. Тому слава в Церкви о Христе Иисусе, во вся ро́ды</td>
</tr>
</tbody>
</table>
think, according to the power that works in us, unto Him be glory in the church by Christ Jesus throughout all generations of the ages of ages. Amen.

Priest: Peace be unto thee.

Reader: And to thy spirit.

Deacon: Wisdom.


Although not specifically stated in this Moleben, the “Alleluia” is in the Tone of the Prokimenon


Deacon: And that we may be accounted worthy of hearing the Holy Gospel, let us pray to the Lord God.

Choir: Lord, have mercy. (thrice)

Gospel

Priest: Wisdom, aright! Let us hear the holy Gospel. Peace be unto all.

Choir: And to thy spirit.

Deacon: The reading is from the holy Gospel according to Saint Mark.

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Priest: Let us attend.

The Gospel according to Mark (Pericope 44—Mark 10:13-16):

At that time they brought young children unto Jesus, that He should touch them. And His disciples rebuked
those that brought them. But when Jesus saw it, He was much displeased, and said unto them, “Suffer the little children to come unto Me, and forbid them not, for of such is the Kingdom of God. Truly I say unto you, whosoever shall not receive the Kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.” And He took them up in His arms, put His hands on them, and blessed them.

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Litany of Fervent Supplication

Deacon: Have mercy upon us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray for our Great Lord and father, His Holiness Patriarch Kirill; and our lord the Very Most Reverend Metropolitan Hilarion, First Hierarch of the Russian Church Abroad; and our lord the Most Reverend Archbishop Peter; and all our brethren in Christ.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray for this land [of the United States], its authorities and armed forces; for the God-preserved Russian land, and a quiet and peaceable life in all godliness and honesty.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

Deacon: Again we pray unto the Lord our God, that He will look mercifully upon these children, and will send down into their hearts, their minds, and their hearts.

 оста́вьте дете́й прихо́дите ко Мне, и не бранйте им, та́цё бо есть Ца́рство Божие. А́мїнь гла́го́лю вам, йже а́ще не прийме́т Ца́рствія Божія́ яко отроча, не імать вняті в не. И объе́м их, возло́жь ру́це на их, благословля́ше их.

Лик: Сла́ва Тебе́, Го́споди, сла́ва Тебе́.

Сугубая Ектения

Диакон: Помилуй нас, Боже, по велі́цей милости Твоей, молим Ты ся, услышь и помилуй.

Лик: Господи, помилуй. (трижды)

Диакон: Ещё молимся о Вели́ком Господи́не и отце́ наше́м, Свя́тейшем Патриа́рше Кирилле; и о господи́н наше́м Высо́копреосвяще́ннейше́м Митро́полите Илларіоне, Первоіера́рше Ру́сская За́ру́бьже́ная Це́ркве; и о господи́н наше́м Преосвяще́ннейшем Архиепі́скопе Петре, и о всей во Христе́ брать́и наше́й.

Лик: Господи, помилуй. (трижды)

Диакон: Ещё молимся о Стране́ сей [ёже живе́м], вла́сте́х и во́инстве ея, о Богохра́нней стране́ Россійстей, да́ ти́хое и безмо́лвное жити́е пожи́вем во всём благоче́стии и чистоте́.

Лик: Господи, помилуй. (трижды)

Диакон: Ещё молимся Господу́ Божу́ наше́му, о ёже́ призре́ти милюстивно на отроко́в сих, и низпосла́ти в сердца́, во ум и во уст а́ их Ду́ха
lips the spirit of wisdom, and of understanding and piety, and the fear of Him; and that He will illumine them with the light of His knowledge, and will grant unto them power and strength, that they may quickly apprehend and speedily accustom themselves to the instruction in His Divine Law, and to all good and profitable teaching, Furthermore, that He will prosper them in wisdom and understanding, and in all good works to the glory of His most-holy Name, and will grant unto them health and make them long-lived, unto the building up and glory of His Church, let us all say: 0 Lord, hearken and mercifully have mercy.

Choir: Lord have mercy. (12)

Priest: exclamation: Hearken unto us, O God our Savior, the hope of all the ends of the earth, and of those who are far off upon the sea; and show mercy, show mercy, O Master, upon us sinners, and be merciful unto us sinners, and be merciful unto us. For Thou art a merciful God who loveth mankind, and unto thee we ascribe glory, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.

Choir: Amen.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord have mercy. (thrice)

The Priest turns toward parishioners reads this prayer:

Priest: O Lord our God and Creator, Who hast honored us men with Thine Image; Who hast taught Thine elect, so that those who take heed to Thy premудрости, ра́зума же и благо́честия, и стра́ха Своего́, и просвети́ти их све́том Своего́ богоразу́мия, и пода́ти им си́лу и крё́пость, во ёже ско́ро прият и спе́шно навы́кнуть Божественного зако́на Его́ наказанию, и всему́ благо́му и поле́зному учё́нию; ёже преуспева́ти им прему́дростию и ра́зумом, и все́ми благи́ми де́лы в сла́ву Пресвята́го Его́ именни, и дарова́ти им здравие, и долго́лётны их сотворить к созиданию и сла́ве Це́ркве Своей, рцем вси: Го́споди, услы́ши и милостиво поми́луй.

Лик: Го́споди, поми́луй. (12)

Иерей: возглашение: Услы́ши ны, Бо́же Спаси́телю наш, упо́вание всех конце́в земл и сущих в море далё́че, и ми́лостив, ми́лостив бу́дь, Влады́ко, о гресё́х на́ших, и поми́луй ны. Милостив бо и Человеколю́бец Бог ес́ь, и Тебе́ сла́ву возы́ска́ем, Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Духу, ны́не и пры́сно, и во ве́ки веко́в.

Лик: Ами́нь.

Диакон: Го́споду помо́лимся.

Лик: Го́споди, поми́луй. (три́жды)

Священник, повернувшись лицом к молящимся, чита́ет молитву:

Иерей: Го́споди, Бо́же и Созда́телю наш, образом Свои́м почтый нас челове́ки, научи́вый избра́нныя Твоя, яко диви́ться вне́млюющим
teachings are astonished; Who revealest wisdom to infants; Who hast instructed Solomon and all them that have sought Thy wisdom: Do Thou open the hearts, minds and lips of these Thy servants, that they may receive the power of Thy law, and, with success, come to know the useful teachings which shall be taught them, to the glory of Thy most-holy Name, to the profit and building up of Thy Holy Church, and that they may understand Thy good and perfect will. Deliver them from every snare of the Enemy; preserve them in Orthodoxy and the Faith, and in all godliness and purity all the days of their life, that they may advance in understanding, and in the fulfilling of Thy commandments, that, being thus prepared, they may glorify Thy most-holy Name, and become heirs of Thy Kingdom.

For Thou art God, mighty in mercy, and gracious in strength; and unto Thee is due all glory, honor and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, always, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Choir: Amen.

Priest: Wisdom!

[Priest: Most-holy Theotokos, save us.]

Choir: More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

Dismissal

Priest: Glory to Thee, O Christ God our...
hope, glory to Thee.

Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (thrice) Father, bless.

Priest: May Christ our true God, (Who rose from the dead), through the intercessions of his most pure Mother; holy glorious and all-praised glorious apostles, and saint (of the temple and of the day); of the righteous ancestors of God, Joachim and Anna; and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and the Lover of mankind.

Choir: Amen.

Then the Priest, blessing the children with the Cross, says:

Priest: The blessing of the Lord be upon you, with His grace and compassion and love for mankind, always, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Then the children kiss the Holy Cross, and the Priest sprinkles them with Holy Water.

The end